

国际大奖小说

- 西班牙安徒生文学奖
- 西班牙国家青少年儿童文学奖
- 西班牙主角青少年文学奖



[西] 霍尔迪·塞拉·依·法布拉 / 著

[西] 佩普·蒙特塞拉 / 绘

王 猛 / 译

卡夫卡 和 旅行娃娃

Kafka y la muñeca viajera



新蕾出版社



国际大奖小说

卡夫卡和旅行娃娃

[西] 霍尔赫·塞拉·拉·法布拉 著

[西] 佩普·蒙特塞拉 绘

王 猛 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

卡夫卡和旅行娃娃/(西)法布拉著;(西)蒙特塞拉绘;王猛译.
—天津:新蕾出版社,2012.1

(国际大奖小说)

ISBN 978-7-5307-5204-3

I. ①卡...

II. ①法...②蒙...③王...

III. ①儿童文学—长篇小说—西班牙—现代

IV. ①I551.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 149759 号

Original title: Kafka y la muñeca viajera

© Jordi Sierra i Fabra, 2006

© De las ilustraciones, Pep Montserrat

© Ediciones Siruela, S. A., 2006

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by New Buds
Publishing House (Tianjin) Limited Company

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2011-49

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:天津新华二印刷有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:65 千字

印 张:4.25

版 次:2012 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:15.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事





国际大奖小说

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，

他看见最初的东西，他就变成那东西，

那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我们不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。



目录

卡夫卡和旅行娃娃

KAFKA Y LA MUÑECA VIAJERA

第一个愿望：遗失的洋娃娃 001

A 003

B 007

C 011

D 016

E 019

第二个幻想：布里奇达的信 023

F 025

G 031

H 039

I 044

J 049

K 056



第三个幻想:旅行娃娃的漫漫旅途 061

L 063

M 068

N 073

O 077

P 082

第四个微笑:礼物 087

Q 089

R 092

S 097

T 102

U, V, W, X, Y, Z 107

后记 109

作者感言 112





A

每个风和日丽的早晨,卡夫卡先生都会到斯泰格里茨公园散步。

这个上午,公园里的一切都显得那么温馨甜蜜:年轻的恋人们陶醉在幸福的时光中;老人们沉浸在过去的回忆里,他们布满皱纹的双手见证了曾经的沧桑;士兵们身着气派的军装;用人们身穿整齐的制服;家庭教师们与衣着整洁的孩子们在一起学习、玩耍;小夫妻们则盼望着他们即将出生的孩子,像是期盼着一个美好的梦想;而单身汉们却无视这一切,眼神中略显漠然;当然,公园里还充斥着忙碌的警卫、园丁以及小贩们的身影
.....

斯泰格里茨公园在绿树的围绕中显得生机勃勃,像是大自然赐予我们的礼物。

弗兰茨·卡夫卡享受这样的时光。他环视着周围的一切,聆听着树林里的欢声笑语。他如同一块海绵,吸收





国际大奖小说

着周围的欢乐带给他的灵魂的能量。卡夫卡是独自一人。他的脚步在如此热闹甜蜜的清晨略显低迷，他的内心在平静与人群的喧闹之间徘徊。

那一刻，一切都变得如此安静……

耳边听到的只有正在做游戏的孩子们欢乐的笑声和母亲们温柔的叮嘱。而这些平静的话语也正一点一点地离卡夫卡而去。

那一刻，一切又变得如此安静……

突然，一阵小女孩伤心的哭泣声让卡夫卡停了下来。

小女孩离卡夫卡很近，大概只有几步远。她周围空无一人，正独自伤心地哭着。看起来不像是因为孩子间的争吵，也不像是受到了母亲的责备，更不像是因为身体受伤，因为小女孩身上并没有任何伤痕。

小女孩依旧站在那里伤心地哭泣着，她的脸上仿佛凝结了全世界所有的苦闷与悲伤。

卡夫卡上下打量着这个小女孩。没有人注意到她在哭泣，因为她独自站在那里，周围空无一人。

卡夫卡显得不知所措。小孩子总是让人难以捉摸。他们身上总是交织着欢笑和眼泪，总是充满活力，也总是毫无保留同时又不假思索地问各种奇怪的问题。尽管卡夫卡没有孩子，但他对孩子还是有认识的。





小女孩看上去只有几岁，不过很难推算出具体的年龄，她们的年龄总是一个谜。她衣着整齐，穿着小靴子、短裤、带花边的衬衫和一条荷叶边下摆的连衣裙。她的头发很长，颜色很深，梳着两条漂亮的小辫子。尽管此时小女孩的小脸蛋儿挂满泪水，看上去并不那么美丽，但如同其他小女孩一样，在这个春天般活泼的年纪，她依然显得很可爱。

卡夫卡平静地站在那里，心中却惴惴不安地揣测着。

这个小女孩独自在这儿做什么？难道她走丢了吗？如果是这样，那应该拉住小女孩的双手来安慰她，让她平静下来，然后陪着她一起去找公园的警卫。但是，如何才能让她平静下来呢？况且作为一个陌生人，如果和她说话，还牵着她的手走路，会不会让情况变得更糟呢？

不，不会更糟的。如果不负责任地对小女孩置之不理，把她一个人扔在公园里，那才更糟。

让人无法琢磨的孩子啊！

小女孩依旧哭得那么伤心。

卡夫卡从未见过任何一个人像小女孩这样哭泣。

卡夫卡犹豫着，但他最终顺从了自己的内心。人生通常不给人重新选择的机会，他决定去给小女孩带路。于是，卡夫卡向着小女孩的方向迈出了第一步。他摘下





国际大奖小说

了帽子,这让他看上去显得不那么严肃,然后尽可能地面带微笑。

实际上,尽管卡夫卡尽了最大的努力,但他的脸依然因为强烈的胃痛而显得有些狰狞。但此刻,他对此也无能为力。

卡夫卡站在了小女孩的面前。





B

“你好!”

小女孩停止了哭泣,但依旧止不住地抽泣着。她抬起头,看到了卡夫卡。从她失落的抽泣中可以看出,她并没有完全走出悲伤的情绪。她的双眼像溢出水的湖泊,眼泪像无法控制的洪水一样从脸颊一直流向下巴。

小女孩抽泣了两三下后回答道:“你好!”

“你怎么啦?”

她看上去并不害怕,而是一副无比天真的表情。她的眼中看上去充满了痛苦、难过、悲伤和一份深藏的情感。

“你迷路了吗?”卡夫卡继续问道。

“我没有。”

她的回答很奇怪。因为通常回答“没有”就可以了,而小女孩却特意地说“我没有”。

“你住在哪儿?”



007卡夫卡和旅行娃娃